



Madrid 23 de Marzo de 1934.

Mi querido Francis:

Hubiera podido decirte tantas cosas sobre tus últimos libros; pero hubiera temido que callar, como lo hice hasta ahora, el amargo contraste por el cual vengo pasando, desde que comencé en Chile el bloqueo económico y en España la crisis. Al mismo tiempo vi cortados mis ingresos de América y mis recursos de aquí. Entonces pensé que alguien tan rico ahora como Paulina Menard-Dorient podría ayudarme a salvar lo que no era sino un mal paso. Pero yo no tenía en cuenta que si perdió a su marido por dinero, bien podía perder un amigo como yo. Y así fué.

Mis camaradas de Chile han gestionado mi regreso. Y allá voy y por eso me decido a comunicarte, suplicándote se lo participes a nuestro Milosz, que, creo se hallaba enfermo. Ojalá esté ya bien. Yo de salud admirable.

Otro golpe ha venido a herirme con un recrudecimiento de mala suerte cuya extensión puedes medir sin que yo lo comente siquiera. He perdido, en un viaje infortunado, toda la colección de mis poemas en prosa, más de cien! quince años de mi vida.

Y se me ocurre como único paliativo, que esa misma Mme H. Paul de la Tour de Villebon, tradujo al francés, estandarizó y publicó mis poemas en francés y hasta creo que los publicó en español. No querría pedirselos. Pero ya puedes hacerlo pretextando

la intención de editarlos bilingües para darme una sorpresa sin que yo lo sepa, o porque me has escrito sobre el particular y al no haberte contestado tienes no esté ya en Europa. Si halagada como traductora te los presta todos (acaso no haya traducido algunos) en español y francés tanto mejor; si sólo los tuviera en francés, ya trataré de destraducirlos después. Pero, por lo pronto, los copiaría como fuera, en un par de días, para devolvértelos y que a tu vez pudieras entregárselos a esa señora, con cualquier excusa como

[Carta] 1934 mar. 23, Madrid, España [a] Francis de Miomandre [manuscrito] Augusto D'Halmar.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Miomandre, Francis de, 1880-1959

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1934 mar. 23, Madrid, España [a] Francis de Miomandre [manuscrito] Augusto D'Halmar. 1 p. ; 21 x 28 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile